

Emergency stop

Instructions for installation
Montageanleitung
Instructions de montage
Manual de montagem

Item no.
A-EMK
A-EMS



Let's sauna.

A-EMK



IPX4



IP65

A-EMS



IPX4



IP65

EN

DE

FR

PT

FI

SV

ET

NL

CS

PL

ES

IT



Instructions for installation for emergency stop switch

Delivery contents:

- Emergency stop switch with mounting plate / stainless steel-replacement plate
- Silicon cable 2 x 0,5mm², 3m
- 4 pieces screws 3,2 x 40 mm
- 4 pieces sealing screws 4,5 x 30 mm

Install the emergency stop switch in a maximum height of 100 cm and preferably directly next to the door, easily accessible and visible.

There are 3 versions with different installation depths available:

- Variant 1: Wood 37 mm installation depth in cabin wall IPX4
- Variant 2: Wood 23 mm installation depth in cabin wall IPX4
- Variant 3: Metal cover 40 mm installation depth in cabin wall IP65*

EN

We recommend the metal cover for steam baths, the wooden panel for saunas, and both models are suitable for infrared cabins.



CAUTION - BURNS!

When using the metal cover, make sure that the temperature at the mounting position is low enough to avoid burns when touched.

Technical data:

Environment temperature:	-25 ... +70° C
Dimensions:	100 x 100 mm (see picture page 6)
Protection class:	IPX4 or IP65*
Connections:	1 x (NC) Opener for safety-circle 1 x (NO) Closer contact for connection of a horn, optical display or signal lamp

* Recommended for steam baths, only in combination with sealing screws and onsite silicone sealing.

Montageanleitung für Not-Aus Schalter

Lieferumfang:

- Not-Aus Schalter mit Montageplatte / Edelstahl-Tauschplatte
- Silikonleitung 2 x 0,5mm², 3m
- 4 Stück Schrauben 3,2 x 40 mm
- 4 Stück Dichtschauben 4,5 x 30 mm

Montieren Sie den Not-Aus Schalter in einer maximalen Höhe von 100 cm und am Besten unmittelbar neben der Türe, gut zugänglich und sichtbar.

Zur Montage stehen 3 Varianten mit unterschiedlichen Einbautiefen zur Wahl:

- Variante 1: Holz 37 mm Einbautiefe in Kabinenwand IPX4
- Variante 2: Holz 23 mm Einbautiefe in Kabinenwand IPX4
- Variante 3: Metallblende 40 mm Einbautiefe in Kabinenwand IP65*

Wir empfehlen für das Dampfbad die Metallabdeckung, für Saunen die Holzplatte und für Infrarotkabinen sind beide Modelle geeignet.

DE

VORSICHT - VERBRENNUNGEN!

Bei Verwendung der Metallblende ist darauf zu achten, dass die Temperatur an der Montageposition niedrig genug ist, um Verbrennungen bei Berührung zu vermeiden.

Technische Daten:

Umgebungstemperatur:	-25 ... +70° C
Abmessungen:	100 x 100 mm (siehe Seite 6)
Schutzklasse:	IPX4 oder IP65*
Anschlüsse:	1 x (NC) Öffner für Sicherheitskreis 1 x (NO) Schließer für Anschluss einer Hupe, optischen Anzeige oder Signallampe

* Für Dampfbäder empfohlen, nur in Kombination mit Dichtschauben und bauseitiger Silikonabdichtung.

Instructions de montage d'interrupteur d'arrêt d'urgence

Contenu de la livraison:

- Interrupteur d'arrêt d'urgence avec plaque de montage / plaque interchangeable en acier inoxydable
- Câble en silicone 2 x 0,5mm², 3 m
- 4 vis 3,2 x 40 mm
- 4 vis d'étanchéité 4,5 x 30 mm

Montez l'interrupteur d'arrêt d'urgence à une hauteur maximale de 100 cm et si possible directement à côté de la porte, facilement accessible et visible.

3 variantes possédant différentes profondeurs d'encastrement sont disponibles pour le montage :

- | | | |
|--------------------------------|--|-------|
| • Variante 1: bois | profondeur d'encastrement dans la paroi de la cabine 37 mm | IPX4 |
| • Variante 2: bois | profondeur d'encastrement dans la paroi de la cabine 23 mm | IPX4 |
| • Variante 3: cache métallique | profondeur d'encastrement dans la paroi de la cabine 40 mm | IP65* |

FR

Nous recommandons le couvercle métallique pour les hammams, la plaque en bois pour les saunas et les deux modèles conviennent aux cabines infrarouges.



ATTENTION - BRÛLURES!

Lorsque vous utilisez le couvercle métallique, assurez-vous que la température au niveau du point de montage est suffisamment basse pour éviter toute brûlure au toucher.

Caractéristiques techniques:

- Température ambiante : -25 ... +70 °C
- Dimensions: 100 x 100 mm (voir photo page 6)
- Indice de protection: IPX4 ou IP65*
- Raccordements : 1 contact à ouverture (NC) pour circuit de sécurité
1 contact à fermeture (NO) pour le raccordement d'un avertisseur sonore, d'un indicateur optique ou d'un voyant de signalisation

*Recommandé pour les hammams, uniquement en combinaison avec des vis d'étanchéité et un joint en silicone fourni par le client.

Manual de montagem do botão de emergência

Volume de fornecimento:

- Botão de emergência com placa de montagem / placa de substituição em aço inoxidável
- Cabo de silicone 2 x 0,5mm², 3 m
- 4 parafusos de 3,2 x 40 mm
- 4 parafusos de vedação 4,5 x 30 mm

Instale o botão de emergência a uma altura máxima de 100 cm e, de preferência, na proximidade imediata da porta, facilmente acessível e visível.

Para a instalação, estão disponíveis 3 variantes com profundidades diferentes de instalação:

- | | | | |
|---------------|----------------|---|-------|
| • Variante 1: | madeira | 37 mm de profundidade de instalação na parede da cabina | IPX4 |
| • Variante 2: | madeira | 23 mm de profundidade de instalação na parede da cabina | IPX4 |
| • Variante 3: | tampa metálica | 40 mm de profundidade de instalação na parede de cabina | IP65* |

PT

Recomendamos a cobertura metálica para banhos de vapor, a placa de madeira para saunas e ambos os modelos são adequados para cabines de infravermelhos.



CUIDADO - QUEIMADURAS!!

Ao utilizar a cobertura metálica, certifique-se de que a temperatura no local de montagem é suficientemente baixa para evitar queimaduras ao tocar.

Dados técnicos:

Temperatura ambiente: -25 ... +70 °C

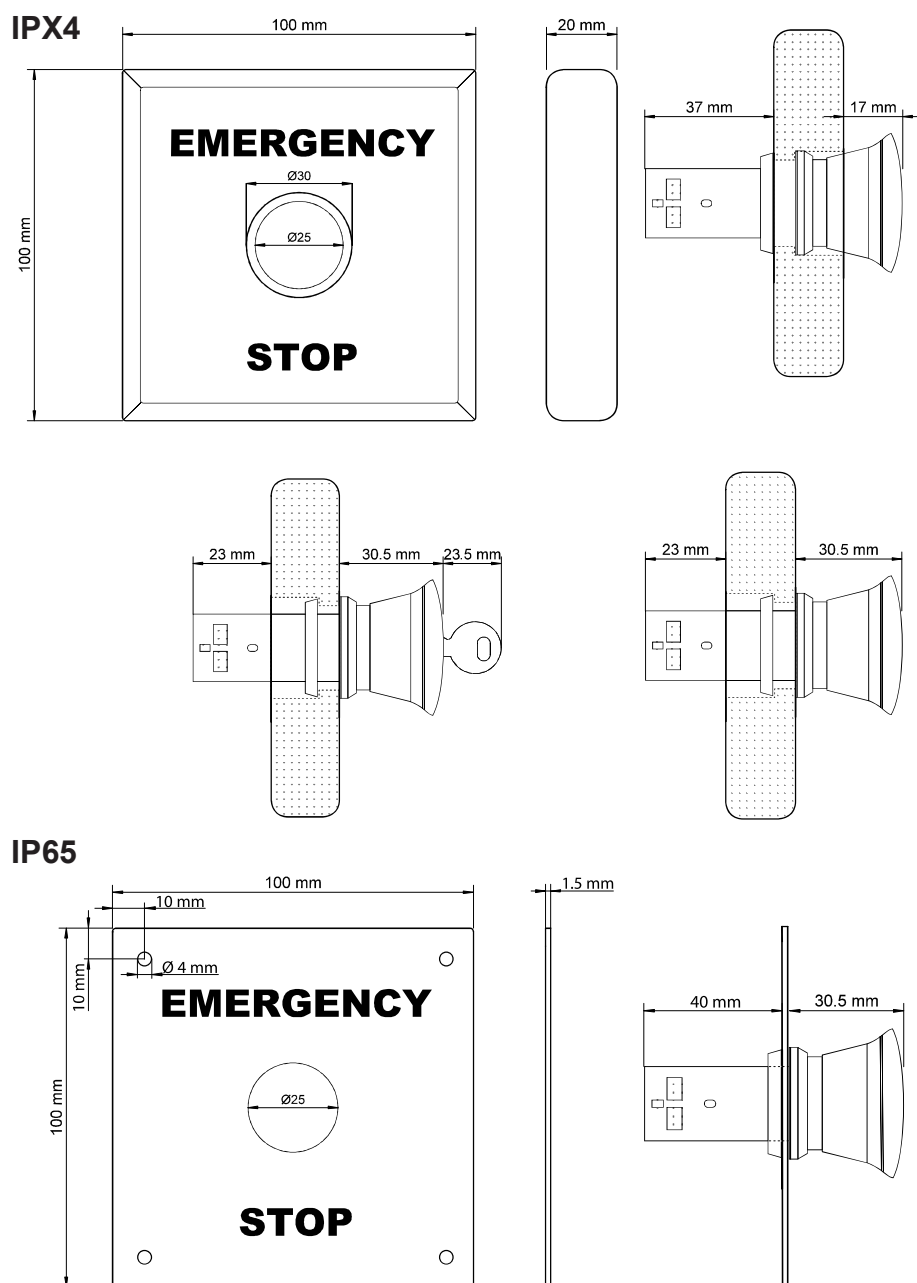
Dimensions: 100 x 100 mm (ver imagem na página 6)

Classe de proteção: IPX4 ou IP65*

Ligações: 1 x (NF) contacto de abertura para circuito de segurança
1 x (NA) contacto de fecho para ligação de aviso sonoro, alerta visual ou lâmpada de sinalização

*Recomendado para banhos de vapor, apenas em combinação com parafusos de vedação e vedação de silicone fornecida pelo cliente.

Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensões



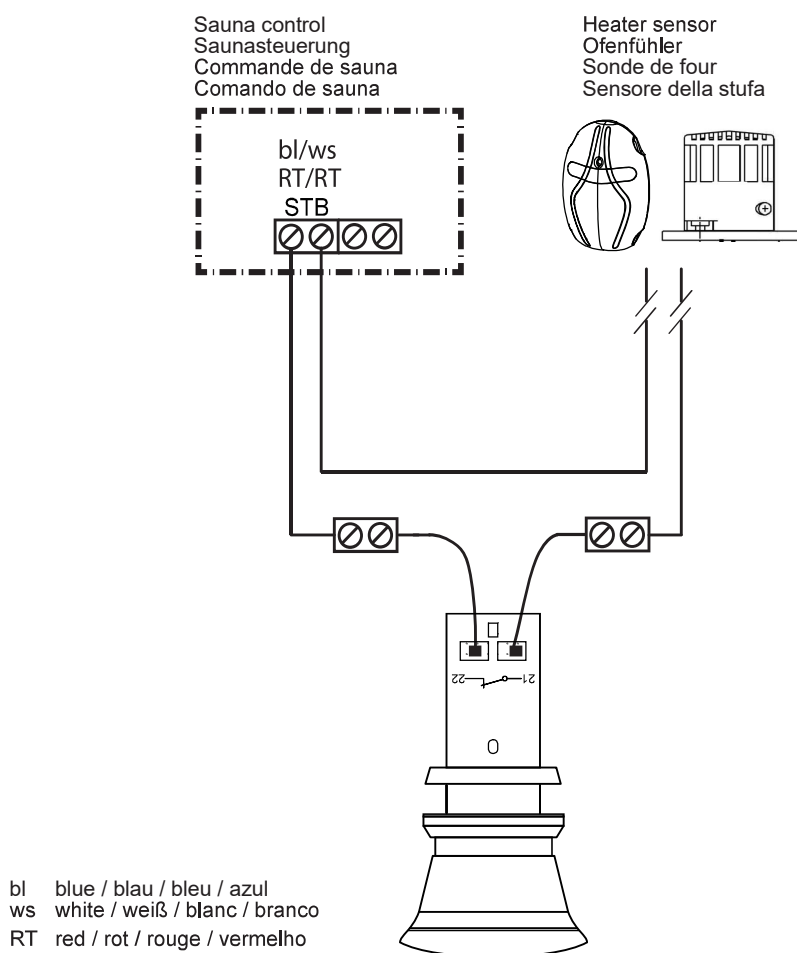
Connection diagram / Anschlussplan / Schéma de raccordement / Esquema de ligações

EN: Integrate the emergency stop into the controllers safety-circle (STB).

DE: Binden Sie den Not-Aus Schalter in den Sicherheitskreis (STB-Kreis) der Steuerung ein.

FR : Intégrez l'interrupteur d'arrêt d'urgence au circuit de sécurité (circuit STB) de la commande.

PT: Ligue o botão de emergência ao circuito de segurança (circuito STB) do comando.



Emergency stop

Asennusohjeet
Monteringsanvisning
Paigaldusjuhend
Montagehandleiding

Item no.
A-EMK
A-EMS



Let's sauna.

A-EMK



IPX4



IP65

A-EMS



IPX4



IP65

FI

SV

ET

NL



Hätäpysäytyskytkimen asennusohjeet

Toimituksen sisältö:

- Hätäpysäytyskytkin ja asennuslevy / vaihdettava levy ruostumattomasta teräksestä.
- Silikonikaapeli 2 x 0,5mm², 3m
- 4 kpl ruuveja 3,2 x 40 mm
- 4 kpl tiivisteruuveja 4,5 x 30 mm

Asenna hätäpysäytyskytkin enintään 100 cm korkeudelle, mieluiten suoraan oven viereen siten, että se on helposti saavutettavissa ja näkyvässä.

Saatavilla kolme asennusvariaatiota eri uppoasennussyvyyksillä:

- FI

 - Variantti 1: puu, uppoasennussyvyys 37 mm, suojaluokka IPX4
 - Variantti 2: puu, uppoasennussyvyys 23 mm, suojaluokka IPX4
 - Variantti 3: metallikansi, uppoasennussyvyys 40 mm, suojaluokka IP65*

Suosittelemme metallikantta höyrysaunoihin, puupaneelia saunoihin, ja molemmat mallit sopivat infrapunakoppeihin.



VARO - PALOVAMMOJA!!

Kun käytät metallikantta, varmista, että asennuspaikan lämpötila on riittävän alhainen, jotta kosketus ei aiheuta palovammoja.

Tekniset tiedot:

Ympäristön lämpötila:	-25 ... +70° C
Mitat:	100 x 100 mm (katso kuva sivu 6)
Suojaluokka:	IPX4 tai IP65*
Liitännät:	1 x (NC) avautuva kontakti turvapiiriin; 1 x (NO) sulkeutuva kontakti sireeniä, optista ilmausta tai merkkivaloa varten

* Suositeltu höyrysaunoihin vain yhdessä tiivisteruuvien ja paikalla tehtävän silikonitiivistyksen kanssa.

Instruktioner för installation av nödstoppsknapp

Leveransinnehåll:

- Nödstopp med monteringsplatta / utbytbar plåt i rostfritt stål
- Silikonkabel 2 x 0,5mm², 3m
- 4 st skruvar 3,2 x 40 mm
- 4 st tätande skruvar 4,5 x 30 mm

Montera nödstoppet högst 100 cm över golv, helst direkt vid dörren så det är lätt åtkomligt och synligt.

Det finns tre olika monteringsvarianter med olika inbyggjadsdjup att välja mellan:

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|-------|
| • Alternativ 1: Trä | 37 mm installationsdjup i kabinväggen | IPX4 |
| • Alternativ 2: Trä | 23 mm installationsdjup i kabinväggen | IPX4 |
| • Alternativ 3: Metallskärm | 40 mm infästningsdjup i kabinväggen | IP65* |

Vi rekommenderar metallkåpan för ångbad, träpanelen för bastur, och båda modellerna är lämpliga för infraröda kabiner.

SV



VARNING – BRÄNNSKADOR!!

När du använder metallkåpan måste du se till att temperaturen vid monteringsplatsen är tillräckligt låg för att undvika brännskador vid beröring.

Tekniska data:

Omgivningstemperatur:	-25 ... +70° C
Mått:	100 x 100 mm (se bild sida 6)
Skyddsklass:	IPX4 eller IP65*
Anslutningar:	1 x (NC) öppnare för säkerhetskrets; 1 x (NO) slutande kontakt för t.ex. siren, optisk indikator eller signallampa

* Rekommenderas för ångbad, endast i kombination med tätningsskruvar och silikontätning som tillhandahålls av kunden.

Hädaolukorra peatamislüliti paigaldusjuhend

Komplektis sisaldub::

- Hädaolukorra peatamislüliti koos kinnitusplaadiga / roostevabast terasest asendusplaat
- Silikoonkaabel 2 x 0,5mm², 3 m
- 4 kruvi 3,2 x 40 mm
- 4 tihenduskruvi 4,5 x 30 mm

Paigaldage hädaseiskamislüliti maksimaalselt 100 cm kõrgusele ja eelistatavalt otse ukse kõrvale, nii et see oleks hõlpsasti ligipääsetav ja nähtav.

Saadaval on 3 versiooni erineva paigaldussügavusega:

- Variant 1: Puit 37 mm paigaldussügavus kabiini seinas IPX4
- Variant 2: Puit 23 mm paigaldussügavus kabiini seinas IPX4
- Variant 3: Metallkate 40 mm paigaldussügavus kabiini seinas IP65*

ET

Soovitame metallkatet aurusaunadele, puidust paneeli saunadele ning mõlemad mudelid sobivad infrapunasaunadele.



ETTEVAATUST – PÕLETUSOHU!!

Metallkatte kasutamisel veenduge, et paigalduskoha temperatuur on piisavalt madal, et vältida puudutamisel põletusi..

Tehnilised andmed:

Keskkonna temperatuur:	-25 ... +70 °C
Mõõtmed:	100 x 100 mm (voir photo page 6)
Kaitseklass:	IPX4 või IP65*
Ühendused:	1 x (NC) avaja ohutuskontuurile 1x (NO) sulgurkontakt signaalhorni, optilise näidikuga või signaallambi ühendamiseks

* Soovitav aurusaunadele, ainult koos tihenduskruvidega ja kohapeal paigaldatava silikoonhermeetikuga.

Installatie-instructies voor noodstopshakelaar

Leveringsomvang

- Noodstopshakelaar met montageplaat / roestvrijstalen vervangingsplaat
- Siliconenkabel 2 x 0,5mm², 3 m
- 4 stuks schroeven 3,2 x 40 mm
- 4 stuks afdichtingsschroeven 4,5 x 30 mm

Installeer de noodstopshakelaar op een maximale hoogte van 100 cm en bij voorkeur direct naast de deur, zodat deze gemakkelijk bereikbaar en zichtbaar is.

Er zijn 3 versies met verschillende inbouwdieptes beschikbaar:

- Variant 1: Hout 37 mm inbouwdiepte in cabinewand IPX4
- Variant 2: Hout 23 mm inbouwdiepte in cabinewand IPX4
- Variant 3: Metalen afdekking 40 mm inbouwdiepte in cabinewand IP65*

Wij raden de metalen afdekking aan voor stoombaden, het houten paneel voor sauna's, en beide modellen zijn geschikt voor infraroodcabines.



LET OP - VERBRANDING!!

Wanneer u de metalen afdekking gebruikt, zorg er dan voor dat de temperatuur op de montageplaats laag genoeg is om brandwonden bij aanraking te voorkomen.

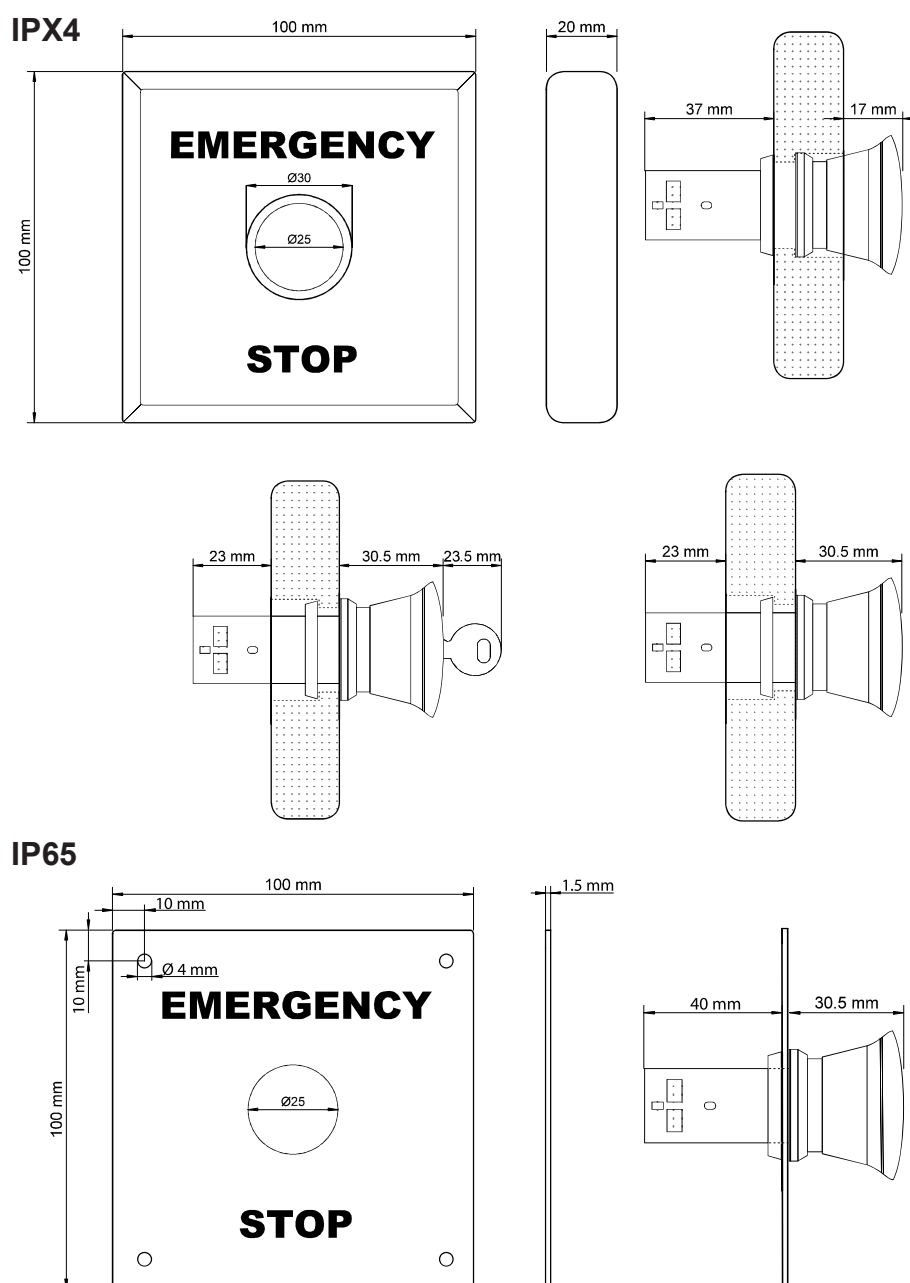
NL

Technische gegevens:

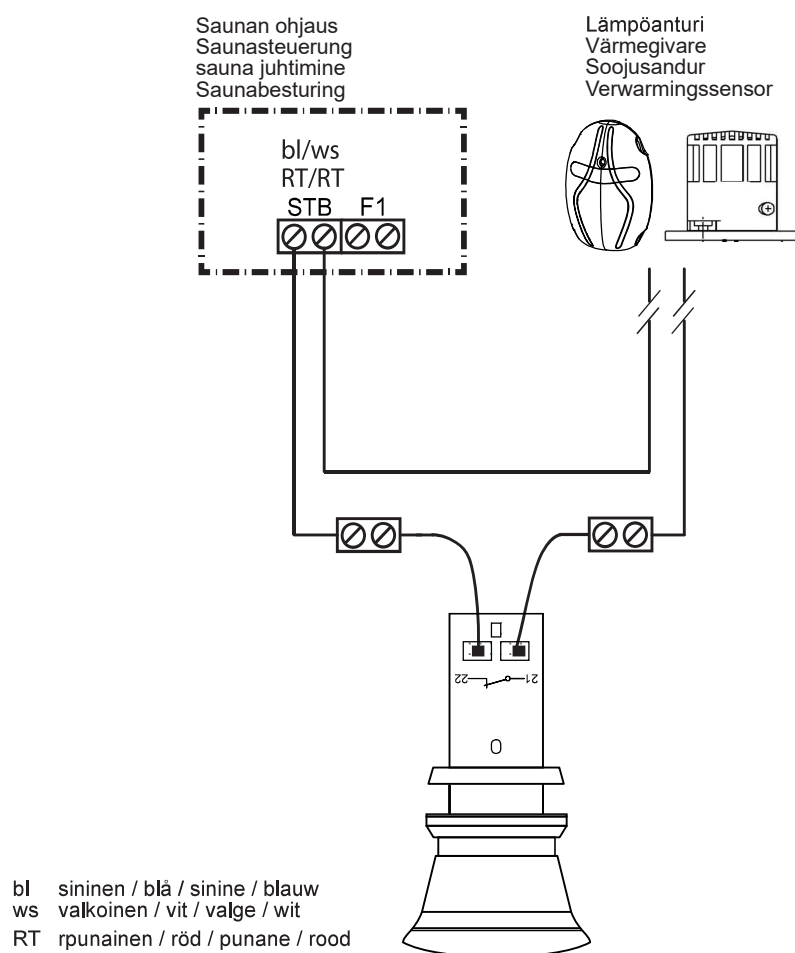
Omgevingstemperatuur: -25 ... +70 °C
 Afmetingen: 100 x 100 mm (zie afbeelding op pagina 6)
 Beschermingsklasse: IPX4 of IP65*
 Aansluitingen: 1 x (NC) Opener voor veiligheidskring
 1 x (NO) Sluitcontact voor aansluiting van een claxon, optisch display of signaallamp

* Aanbevolen voor stoombaden, alleen in combinatie met afdichtingsschroeven en ter plaatse aangebrachte siliconenafdichting.

Mitta-kuvaus / Måttinformation / Mõõtmed / Afmetingen



NL: Integreer de noodstop in de veiligheidskring (STB) van de regelaar.



Emergency stop

Návod k instalaci
Instrukcja montażu
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione

Item no.

A-EMK 1-054-594

A-EMS 1-047-109



Let's sauna.

A-EMK



IPX4



IP65

A-EMS



IPX4



IP65

CS

PL

ES

IT



Pokyny k instalaci nouzového vypínače

Obsah dodávky:

- Nouzový vypínač s montážní deskou / nerezová náhradní deska
- Silikonový kabel 2 x 0,5mm², 3m
- 4 kusy šroubů 3,2 x 40 mm
- 4 kusy těsnících šroubů 4,5 x 30 mm

Nouzový vypínač namontujte v maximální výšce 100 cm, nejlépe přímo vedle dveří, tak aby byl snadno přístupný a viditelný.

K dispozici jsou 3 verze s různou hloubkou instalace:

- Varianta 1: Dřevo 37 mm Hloubka instalace ve stěně kabiny IPX4
- Varianta 2: Dřevo 23 mm Hloubka instalace ve stěně kabiny IPX4
- Varianta 3: Kovový kryt 40 mm Hloubka instalace ve stěně kabiny IP65*

CS

Kovový kryt doporučujeme pro parní lázně, dřevěný panel pro sauny a oba modely jsou vhodné pro infračervené kabiny.



POZOR – POPÁLENÍ!!

Při použití kovového krytu se ujistěte, že teplota v místě montáže je dostatečně nízká, aby nedošlo k popálení při dotyku.

Technické údaje:

Teplota okolí:	-25 ... +70° C
Rozměry:	100 x 100 mm (see picture page 6)
Třída ochrany:	IPX4 nebo IP65*
Připojení:	1 x (NC) Otevírač pro bezpečnostní okruh 1 x (NO) Zavírací kontakt pro připojení sirény, optické ho displeje nebo signální lampy

* Doporučeno pro parní lázně, pouze v kombinaci s těsnícími šrouby a silikonovým těsněním na místě.

Instrukcja montażu wyłącznika awaryjnego

Zakres dostawy:

- Wyłącznik awaryjny z płytą montażową / płytą zamienną ze stali nierdzewnej
- Przewód silikonowy 2 x 0,5mm², 3m
- 4 śruby 3,2 x 40 mm
- 4 śruby uszczelniające 4,5 x 30 mm

Przełącznik awaryjny należy zamontować na maksymalnej wysokości 100 cm, najlepiej bezpośrednio przy drzwiach, w miejscu łatwo dostępnym i widocznym.

Do wyboru są 3 warianty montażu o różnej głębokości zabudowy:

- | | | | |
|--------------|-----------------|---|-------|
| • Wariant 1: | Drewno | 37 mm Głębokość zabudowy w ścianie kabiny | IPX4 |
| • Wariant 2: | Drewno | 23 mm Głębokość zabudowy w ścianie kabiny | IPX4 |
| • Wariant 3: | Metalowa osłona | 40 mm Głębokość montażu w ścianie kabiny | IP65* |

PL

Metalową osłonę zalecamy do łaźni parowych, panel drewniany do saun, a oba modele nadają się do kabin na podczerwień.



UWAGA – NIEBEZPIECZENSTWO OPARZEŃ!!

W przypadku stosowania metalowej osłony należy upewnić się, że temperatura w miejscu montażu jest wystarczająco niska, aby uniknąć oparzeń przy dotknięciu.

Dane techniczne:

Temperatura otoczenia: -25 ... +70° C
 Wymiary: 100 x 100 mm (patrz zdjęcie na stronie 6)
 Klasa ochrony: IPX4 lub IP65*
 Połączenia: 1 x (NC) Styk rozwierny dla obwodu bezpieczeństwa
 1 x (NO) Styk zwierny do podłączenia syreny, wyświetlacza optycznego lub lampy sygnalizacyjnej

* Zalecane do łaźni parowych wyłącznie w połączeniu z śrubami uszczelniającymi i miejscowym uszczelnieniem silikonowym.

Instrucciones de montaje para interruptores de parada de emergencia

Contenido del suministro:

- Interruptor de parada de emergencia con placa de montaje / placa de recambio de acero inoxidable.
- Cable de silicona 2 x 0,5mm², 3 m
- 4 tornillos de 3,2 x 40 mm
- 4 tornillos de sellado de 4,5 x 30 mm

Monte el interruptor de parada de emergencia a una altura máxima de 100 cm, preferiblemente junto a la puerta, en un lugar fácilmente accesible y visible.

Para el montaje hay 3 variantes con diferentes profundidades de instalación:

- | | | | |
|---------------|----------------|--|-------|
| • Variante 1: | Madera | 37 mm de profundidad de instalación en la pared de la cabina | IPX4 |
| • Variante 2: | Madera | 23 mm de profundidad de instalación en la pared de la cabina | IPX4 |
| • Variante 3: | Panel metálico | 40 mm de profundidad de instalación en la pared de la cabina | IP65* |

ES

Recomendamos la cubierta metálica para baños de vapor, el panel de madera para saunas, y ambos modelos son adecuados para cabinas de infrarrojos.



PRECAUCIÓN: ¡QUEMADURAS!!

Cuando utilice la cubierta metálica, asegúrese de que la temperatura en la posición de montaje sea lo suficientemente baja como para evitar quemaduras al tocarla.

Datos técnicos:

Temperatura ambiente: -25 ... +70 °C

Dimensiones: 100 x 100 mm (véase la imagen de la página 6).

Clase de protección: IPX4 o IP65*

Conexiones: 1 x (NC) Abrecircuito para circuito de seguridad.
1 x (NO) Contacto de cierre para la conexión de una bocina, una pantalla óptica o una lámpara de señalización.

* Recomendado para baños de vapor, solo en combinación con tornillos de sellado y sellado de silicona in situ.

Istruzioni di montaggio per interruttore di arresto di emergenza

Contenuto della confezione:

- Interruttore di arresto di emergenza con piastra di montaggio / piastra di ricambio in acciaio inossidabile
- Cavo in silicone 2 x 0,5mm², 3 m
- 4 viti 3,2 x 40 mm
- 4 viti di tenuta 4,5 x 30 mm

Montare l'interruttore di arresto di emergenza ad un'altezza massima di 100 cm, preferibilmente immediatamente accanto alla porta, in modo che sia facilmente accessibile e visibile. .

Per il montaggio sono disponibili 3 varianti con diverse profondità di installazione:

- Variante 1: Legno 37 mm di profondità di installazione
nella parete della cabina IPX4
- Variante 2: Legno 23 mm di profondità di installazione
nella parete della cabina IPX4
- Variante 3: Cornice metallica 40 mm di profondità di installazione
nella parete della cabina IP65*

IT

Si consiglia la copertura metallica per i bagni di vapore, il pannello in legno per le saune; entrambi i modelli sono adatti per le cabine a infrarossi.



ATTENZIONE - PERICOLO DI USTIONI!!

Quando si utilizza la copertura metallica, assicurarsi che la temperatura nella posizione di montaggio sia sufficientemente bassa da evitare ustioni al tatto.

Dati tecnici:

Temperatura ambiente:	-25 ... +70 °C
Dimensioni:	100 x 100 mm (vedi immagine a pagina 6)
Classe di protezione:	IPX4 o IP65*
Conessioni:	1 x (NC) Apri per circuito di sicurezza 1 x (NO) Contatto di chiusura per il collegamento di un clacson, un display ottico o una lampada di segnalazione

* Consigliato per bagni di vapore, solo in combinazione con viti di tenuta e guarnizione in silicone in loco.

Rozměry / Wymiary / Dimensiones / Dimensioni

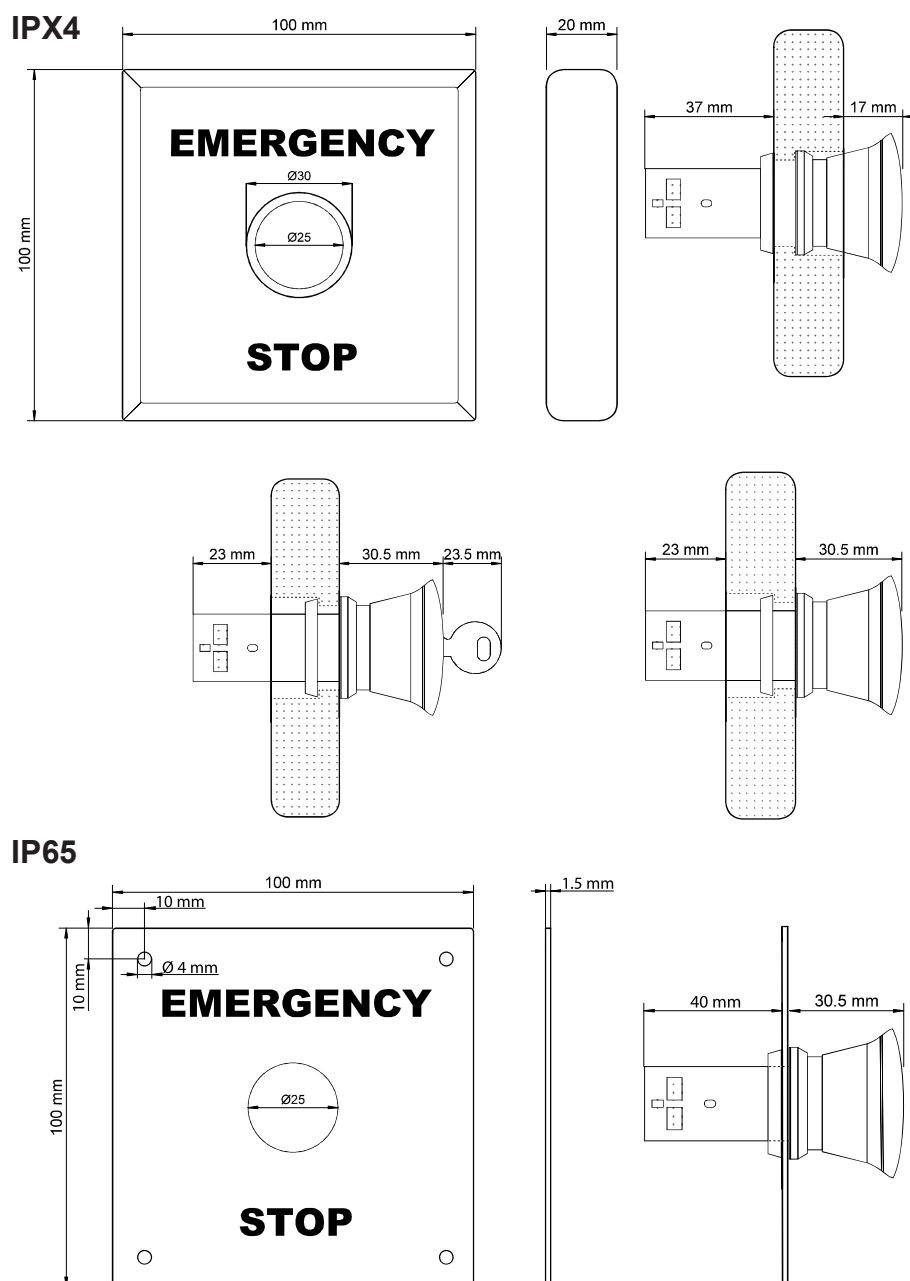


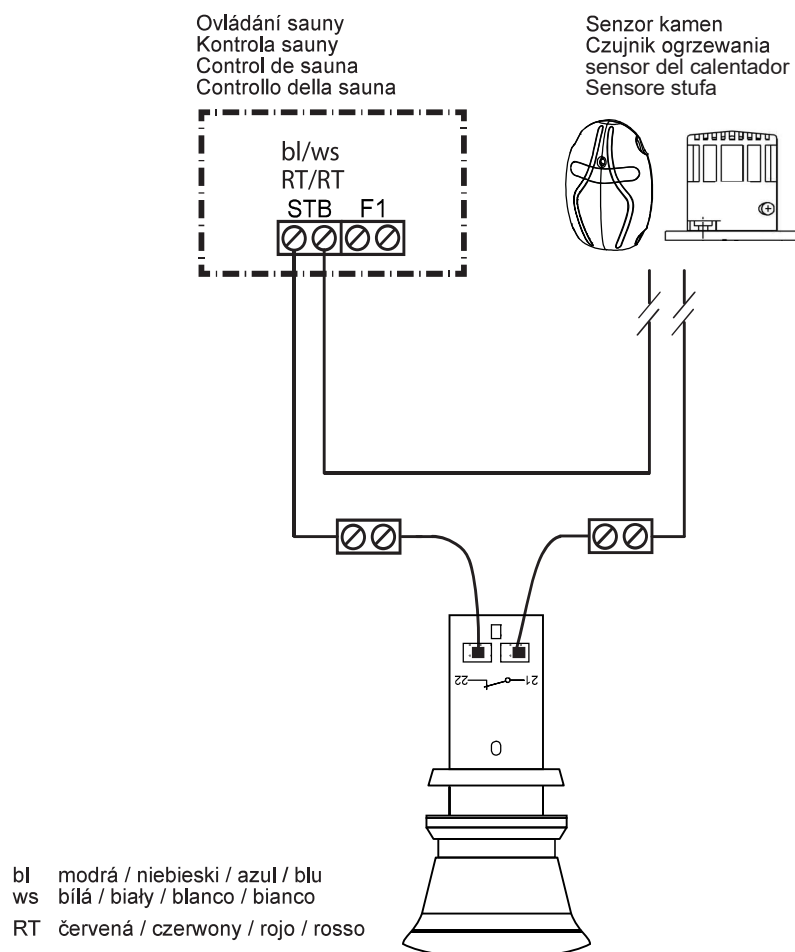
Schéma zapojení / Schemat połączeń / Diagrama de conexión / Schema di collegamento

CS: Začlenění nouzového zastavení do bezpečnostního obvodu řídicí jednotky (STB).

PL: Zintegrować wyłącznik awaryjny z obwodem bezpieczeństwa sterownika (STB).

ES: Integrar la parada de emergencia en el circuito de seguridad del controlador (STB).

IT: Integrare la parada di emergenza in el circuito di sicurezza del controlador (STB).



Let's sauna.



@ harviaglobal

GLOBAL

Harvia Finland
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINLAND
T +358 207 464 000
harvia@harvia.com

CENTRAL EUROPE

Harvia Austria GmbH
Wartenburger Straße 31
4840 Vöcklabruck
AUSTRIA
T +43 (0) 7672 22 900-50
info@harvia.com

www.harvia.com